

## *Stars & Strife: Belgian Congo Forces in the Middle East*

*Par Regis Hoffman and Thomas Richards*

This installment of “Stars & Strife” examines the Belgian Congo forces operating with the British Middle East Force (M.E.F.) during World War II.

Cet épisode de "Stars & Strife" examine les forces belges du Congo opérant avec la Force britannique du Moyen-Orient (M.E.F.) pendant la Seconde Guerre mondiale.

The cover illustrated in Figure 1 is addressed to the famous actress Dorothy Lamour in Hollywood. The cover itself is full of character:

La lettre illustrée à la figure 1 s'adresse à la célèbre actrice Dorothy Lamour à Hollywood. L'enveloppe elle-même est pleine de caractéristiques :

## Les Congolâtres

1. The Belgian Congo stamps on this registered cover are cancelled with a boxed "Poste Militaire – No. 101" marking of March 25, 1944.
  2. The simple registration label (lower left) reads RPM 101 MEF – No. 711."
  3. The cover bears a British crowned "PASSED BY CENSOR" mark.
  4. The letter was subject to civil censorship in the Belgian Congo, indicated by the straight line "CENSURE CONGO BELGE" mark.
  5. The cover was additionally censored in the United States (most likely Miami, Florida (backstamp)).
1. Les timbres Congo Belge sur cette enveloppe recommandée sont oblitérés par le cachet encadré "Poste Militaire - No. 101" du 25 mars 1944.
  2. L'étiquette de recommandation simple (en bas à gauche) indique BPM 101 MEF – N°. 711."
  3. L'enveloppe porte une marque britannique couronnée "PASSED BY CENSOR".
  4. La lettre a fait l'objet d'une censure civile au Congo Belge, indiquée par "CENSURE CONGO BELGE".
  5. La lettre a également été censurée aux États-Unis (probablement à Miami, Floride (cachet au verso)).



Figure 1. Registered cover to actress Dorothy Lamour in Hollywood from a member of the Belgian Congo forces attached to the M.E.F.

Figure 1. lettre recommandée à l'actrice Dorothy Lamour à Hollywood d'un membre des forces du Congo Belge attaché au M.E.F.

The British Middle East Command was established in Cairo, Egypt during June of 1939. Its control extended over Egypt, Sudan, Palestine, British Somaliland, Ethiopia, Eritrea, Libya and Greece. Allied forces, under the British Middle East Command, included units from the United Kingdom and the British colonies of British East Africa, British Somaliland, British West Africa, the Indian Empire, Northern Rhodesia, Nyasaland, the Mandate of Palestine, South Africa, Southern Rhodesia and Sudan. Ethiopian irregular forces, the Free French and **Belgian Congo troops of the Force Publique** also participated

## *Les Congolâtres*

Le Commandement britannique du Moyen-Orient était basé au Caire, en Égypte, en juin 1939. Son contrôle s'étendait à l'Égypte, au Soudan, à la Palestine, au Somaliland britannique, à l'Éthiopie, à l'Érythrée, à la Libye et à la Grèce. Les forces alliées, sous le commandement du Commandement britannique au Moyen-Orient, comprenaient des unités du Royaume-Uni et des colonies britanniques de l'Afrique de l'Est britannique, du Somaliland britannique, de l'Afrique de l'Ouest britannique, de l'Empire indien, de la Rhodésie du Nord, du Nyasaland, du Mandat de la Palestine, de l'Afrique du Sud, de la Rhodésie du Sud et du Soudan. Les forces irrégulières éthiopiennes, les troupes françaises libres et **de la Force Publique du Congo Belge** y ont également participé.

Congolese soldiers of the *Force Publique* were involved in fighting with Italian forces during the World War II East African Campaign and were instrumental in forcing Italian forces out of Abyssinia, suffering 500 casualties. Detachments of Congolese soldiers also served in the Middle East and Burma. In total, the *Force Publique* comprised approximately 40,000 men.

Les soldats congolais de la *Force Publique* ont participé aux combats contre les forces italiennes pendant la campagne d'Afrique de l'Est de la Seconde Guerre mondiale et ont contribué à chasser les forces italiennes d'Abyssinie, faisant 500 victimes parmi la troupe. Des détachements de soldats congolais ont également servi au Moyen-Orient et en Birmanie. Au total, la *Force Publique* comptait environ 40 000 hommes.

The British forces provided the Congolese troops with a military post office assigned the code "101". This office was located in Cairo, Egypt and was dependent on the British Base Post Office.

Les forces britanniques dotèrent les troupes congolaises d'un bureau de poste militaire portant le code "101". Ce bureau était situé au Caire, en Égypte, et dépendait du British Base Post Office.

Some of the regulations on mail included:

- Private mail must be written only in clear language and in one language; if a language other than English is used it must be indicated on the envelope by writing the words 'in French,' etc.;
- All correspondence must be examined and signed by an officer before being able to receive the Censor's seal; this visa will be made by signing at the bottom of the text and on the addressed side of the envelope;
- The officers and under-officers of Law and Order may examine their own letters; this also applies to female personnel
- After 'franking,' the correspondence will be delivered to the officer charged with the application of the seal of the Censor; correspondence at units without seals of Censure will, after 'franking,' be forwarded to the closest unit which does possess a seal of Censure.

Voici quelques règlements sur le courrier :

- Le courrier privé ne doit être rédigé qu'en langage clair et dans une seule langue ; si une langue autre que l'anglais est utilisée, elle doit être indiquée sur l'enveloppe par la mention " en français ", etc ;
- Toute correspondance doit être examinée et signée par un officier avant de pouvoir recevoir le sceau du censeur ; ce visa se fera par signature au bas du texte et sur le côté adressé de l'enveloppe ;
- Les officiers et sous-officiers de l'ordre public peuvent examiner leurs propres lettres ; cela vaut également pour le personnel féminin.
- Après affranchissement, la correspondance sera remise à l'officier chargé de l'apposition du sceau du Censeur ; la correspondance des unités sans sceau de Censure sera, après affranchissement, envoyée à l'unité la plus proche qui possède un sceau de Censure.

## *Les Congolâtres*

Actress Dorothy Lamour was one of Hollywood's most popular stars and is most famous for her roles in a series of *Road* pictures co-starring Bob Hope and Bing Crosby. Her trademark was the sarong in which she was often lightly clad in a role of an exotic South Sea heroine.

L'actrice Dorothy Lamour était l'une des stars les plus populaires d'Hollywood et est surtout célèbre pour ses rôles dans une série de photos « *Road* » avec Bob Hope et Bing Crosby. Sa marque de fabrique était le paréo dans lequel elle était souvent légèrement vêtue dans le rôle d'une héroïne exotique des mers du Sud.

“Mail Day in Hollywood – mail in Hollywood can be received almost anywhere. Dorothy Lamour leaves the administration building at the Paramount Studio, and walks into a ‘mail room boy’ who greets her with an armful of mail which her admiring public has sent.”

« Jour du Courrier à Hollywood - le courrier à Hollywood peut être reçu presque partout. Dorothy Lamour quitte le bâtiment administratif du Paramount Studio et rencontre « mail room boy » qui la salue avec une brassée de courrier que son public admiratif a envoyé. »

The Hollywood studios actively encouraged the writing of fan letters, and publicity photographs such as this promulgated the illusion that stars actually read their fan mail. The sheer volume of fan letters precluded this – many stars received thousands of letters per week. Hollywood studio fan mail departments processed the majority of fan letters.

Les studios hollywoodiens ont activement encouragé l'écriture de lettres de fans, et des photographies publicitaires comme celle-ci ont promu l'illusion que les stars lisent réellement le courrier de leurs fans. Le volume de dépouillement des lettres des fans l'empêchait - de nombreuses stars recevaient des milliers de lettres par semaine. Les services de courrier des fans des studios d'Hollywood ont traité la majorité des lettres des fans.



*Figure 2. 1936 publicity photograph of actress Dorothy Lamour receiving a bundle of fan mail.*

*Figure 2. Photographie publicitaire de 1936 de l'actrice Dorothy Lamour recevant un paquet de courrier de fans.*

*You can read the global article about “Stars & Strife : mail to Hollywood Movies Stars during periods of wars” on :*

*Vous pouvez lire l'article complet “Stars & Strife : mail to Hollywood Movies Stars during periods of wars” sur :*